

11517/04

主 编 东西方文化比较研究中心
名誉主席周谷城 主席王元化

主任编务 黄万盛

编 务 黄万盛 商戈令 张士楚 蒋戈为
赵鑫珊 纪树立 周 耘 张 燕
申屠奇 潘 湜

责任编辑：潘建国

装帧设计：池长尧

· 比较文化丛书 ·

萨摩亚人的成年

——为西方文明所作的原始人类的青年心理研究

〔美〕玛格丽特·米德 著

周晓虹 李姚军 译

浙江人民出版社出版

（杭州武林路125号）

浙江新华印刷厂印刷

（杭州环城北路天水桥堍）

浙江省新华书店发行

开本850×1168 1/32 印张6.5 字数13.9万 插页2 印数00 691—11 750

1988年2月第1版 1983年2月第1次印刷

ISBN 7-213-00103-5/C·2

统一书号：3103·282 定价：1.80 元

编者献辞——

经过两年的努力，《比较文化丛书》问世了。

100多年前，鸦片战争把我们伟大而又古老的民族从闭关锁国、封建主义的迷梦中惊醒。从此，中华民族的志士仁人开始坚韧顽强地探索着民族自强之路，屡跌屡起，前仆后继。繁荣的经济、先进的科学、民主的社会成为整个民族的强烈愿望。

100多年过去了。一方面，是以马克思主义为指导的中国共产党领导下的新中国，造就了中华民族历史上最辉煌的业绩；另一方面，祖国仍然贫穷，人民尚不富裕。同发达国家相比，经济、科学上的差距，和那恶梦般的十年动乱，总是令我们民族的自强之心隐隐作痛。

反省历史、正视现实、展望未来，我们的民族成长了。我们颂扬成就，但不妄自尊大；我们正视差距，但决不悲观失望。现在，改革、开放、建设社会主义现代化的民族心声，已

化为中国大地上宏大生动的社会现实。

改革和开放，逻辑地发生对中国传统文化的反省和对西方文化的借鉴。文化比较研究的课题由此产生，它是历史的必然。

我们不菲薄历史。中华民族有着伟大的文化、伟大的传统，怎样弘扬这份遗产，使其走向新生？我们也不盲从西方，如何借鉴，消化西方的成就，取彼长，补己短？这正是文化比较研究的题中之旨。

多年来，学术研究历尽坎坷。比较研究自然也成了姗姗来迟的“新学科”。直至今日，比较研究的基础理论，基本方法仍在研究之中。甚至，关于“文化”概念的理解、使用，也是五花八门、约定俗成。于此，对译著和专著的采录，也就不拘一格地包含尽大的时间跨度和足够的内容范围。我们期望，通过这套丛书，能把已有和将有的文化比较研究方面的学术成果介绍给大家。

《比较文化丛书》编委会

1986年12月

序

有关原始民族的近代描述向我们展现了原始文化的生动画面，这些原始文化可以根据人类生活的不同方面加以分门别类。我们对原始人的创造发明、家庭经济、家庭和政治组织，以及宗教信仰和生产实践都进行了研究。通过这些资料的比较研究，通过这些告诉我们原始民族如何成长、发展的生动见闻，我们将努力重建，也能够重建每一个特殊文化的历史。有些人类学家甚至希望，这种比较研究能够向我们昭示文化发展的某些趋势。相同的发展过程数度重演，以致我们最终将能发现有关文化发展过程的重要规则。

对于一般读者来说，由于这些研究所描绘的风情奇妙怪诞，由于人们对外族文化的特殊心态（外族文化以极强的光焰映衬着我们自己的成就和行为），人们会普遍感到这些研究饶有趣味。

但是，关于人类活动的系统描述对帮助我们洞悉个人的心态收益不大。原始人的思想和行为只是作为经过严格确定的文化形态的表达而出现的。我们对他们的理性思维、与同胞的友谊和冲突都所知甚少。他们个体生活的个性侧面总是泯灭于对群体的文化生活的系统描述之中。这种描述是经过标准化的，象是一部法律大全，告诉我们应该做什么，不该做什么；象是制定确定的艺术风格的规则，而不是艺术家能够纵情地表达他

的美学观念的方法；又象是一系列发明的罗列，而不是个人克服眼前的技术困难达到目标的成功之途。

然而，人格对文化的反应方式应该引起我们进一步的注意。这将使对外族文化的研究成为一个富有成效的、收益丰盛的研究领域。我们往往习惯于把构成我们文化组成部分的全部行为和那些我们自动遵循的标准当成是通见于全人类的。它们深深地植根于我们的行为之中。我们是在这种行为模式中塑造的，以致我们必然会认为这种行为模式是普遍有效的。

礼貌、谦虚、文雅，遵守特定的道德标准是普遍的现象，但是构成礼貌、谦虚、文雅和道德标准的并不是普遍的内容。了解到在许多方面标准都有所不同是富有启发性的。而了解个体将如何对这些标准作出反应则更为重要。

在我们的文化中，个体受着种种困惑的侵扰，我们习惯于把这些困惑归咎于基本的人性品质。当我们论及儿童期和青春期的困窘时，往往把这两个时期看成是每个人都必须经历的、无法回避的调适阶段。整个心理分析方法都基本莫基于这种假设之上。

人类学家对于这些观点的正确性有所怀疑。但是，迄今为止，极少有人历尽艰辛与原始人真正地生活在一起，以获得对这些问题的敏悟。所以，我感到应该感谢米德小姐，她孤身一人和萨摩亚的年轻人朝夕相处，并且向我们生动而明晰地描述了那些生活在和我们迥然相异的文化中的年轻人所经历的欢乐和痛苦。她那得之不易的调查结果，证实了人类学家长期以来的猜疑：以往我们归诸于人类本性的东西，绝大多数不过是我们对于生活于其中的文明施加给自己的种种限制的一种反应。

弗朗士·波亚士

目 录

序	弗朗士·波亚士
第一章	导论..... 1
第二章	萨摩亚一日.....11
第三章	萨摩亚儿童的教育.....16
第四章	萨摩亚人的户.....31
第五章	姑娘和同龄群体.....47
第六章	社区中的姑娘.....59
第七章	正常的两性关系.....69
第八章	舞蹈的作用.....88
第九章	对待人格的态度.....98
第十章	普通姑娘的经历和个性105
第十一章	冲突中的姑娘126
第十二章	壮年与暮年146
第十三章	从与萨摩亚的对比中看我们的教育问题154
第十四章	为选择而教育185

第一章 导 论

近百年来，父母和教师已不再将孩子们的儿童期和青春期视为理所当然的了。他们已经试着努力使教育适合孩子们的需要，不再硬性规定孩子们去接受刻板的教育模式。这一新的趋势导源于两方面的压力，一方面归咎于心理科学的发展，另一方面则归咎于青年在成长过程中所遭际的困难和不良顺应。心理学认为，通过了解孩子们的成长方式、他们所经历的基本阶段，以及成人世界对两个月的婴儿或两岁的孩子所可能寄予的一般期望，我们能够获得青春期的大部分知识。而那些大声呵斥的教会人士、喟然长叹的保守的社会哲学家们，以及各种青少年机构和社会团体，都竭力呼吁：必须采取某些措施以应付这一科学上谓之“青春期”的特殊阶段。年轻的一代完全偏离了以往的标准和理想，摆脱了有关的家庭标准或群体的宗教价值观的约束，此情此景使小心翼翼的反对派们惊恐万状。激进的鼓动家们则趁势在孤立无助的年轻人中摇唇鼓舌，而我们中间的那些最缺乏思想的人却因此困惑不安。

美国文明，因为它是由许多民族的移民创造的，包含了各种相互对立的行为准则，有着数百个宗教派别，经济状况动荡

不定，所以，美国青年骚动不安的状况比生活于古老、平和的欧洲文明中的青年更为明显。美国的现状向心理学家、教育家、社会哲学家提出了严峻的挑战，要求他们对成长中的年轻一代的困窘能够作出令人满意的解释。今天，大战后的德国，年轻一代在成长中所遭际的顺应不良比美国更为严重，大批有关青春期的理论书籍潮水般地充斥着各家书店；与此相应，美国的心理学家也处心积虑试图对年轻一代的焦灼不安作出解释。这种努力的结果是写出了诸如斯坦利·霍尔的《青春期》一类的著作。霍尔将年轻人的冲突和危机的原因归咎于他们所经过的这一特殊阶段。他将青春期描述为理想主义萌生、对权威的反叛与日俱增的时期，在这一时期年轻人所遭际的困难和内心的冲突是根本无法避免的。

一位认真细致的儿童心理学家只相信能够证明他的结论的实验，而对上述理论不屑一顾。他说，“我们缺乏资料。对儿童一生中的头几个月所知甚少。我们仅仅勉强获知孩子生下来多久眼睛才能够追逐光线。而对于一个已经发展了的人格（我们对此一无所知）会对宗教信仰做出怎样反应一类的问题，我们怎么能够做出肯定的回答呢？”但是，在科学方面这种消极的谨慎从未得以盛行。如果实证科学家不能够做出明朗的答复，社会哲学家、传道士和教师就会努力做出自己简洁的回答。他们观察我们社会中青少年的行为，记录下那些随处可见的、明显的骚动不宁的症状，并将这些症状宣布为该阶段的特征。人们警告母亲们，她们的“正处豆蔻年华的女儿”将遇见特殊的难题。理论家们说，这是一个令人困惑的时期。在男孩子和姑娘们身上发生的生理变化将伴随着特定的心理反应。其他事情你无法回避，这也同样无法回避。因为你女儿的身体从

纤细少女变为成熟的妇女，她的精神也不可避免地会出现暴风骤雨般的变化。这些理论家们一再打量着我们文明中的青少年，以世所罕见的自信重复道：“是的，暴风骤雨般的。”

这种观点尽管为严谨的实证科学家们所不屑，但却到处流行，影响着我们的教育方针，使父母们茫然无措。正如孩子刚长第一颗牙时，做父母的必须强打精神密切注意婴儿的啼哭。现在她必须先稳住自己，以自己可能并不喜欢的沉着和耐心去对付这“尴尬的年代”在孩子身上出现的骚动现象。如果孩子们没有什么可责备的地方，那么除却让当教师的尽量忍耐以外别无它策。理论家们继续观察着美国青少年的行为，每年都会为其假设提供新的佐证，而学校和青少年机构的记录中也生动地记载、描述了年轻人所遇到的困窘。

但是，与此同时，人们正开拓着另一条研究人的发展的道路，这就是人类学家的方法，人类学家研究在最为广阔的社会环境中生活的人类。人类学家根据原始人类的习惯研究他们继续发展着的体质，并因此而逐渐认识到每一个人所由以出生、成长的社会环境在他的个人生活中发挥着巨大的作用。以往我们习惯上认为属于我们人性中固定成份的行为的诸多层面，现在一个接一个地被发现只是人类文明的一种可能的结果。一国居民所有的行为，另一国居民可能并不具有，而这是和种族的差异无关的。人类学家了解到，即使象爱慕、恐惧和愤怒这类人类的基本情绪，也不能归咎于种族遗传或所谓共同的人性，它们在不同的社会条件下具有不同的表现形式。

人类学家就是这样从对其他文明中的成人行为的观察出发，获得了许多和行为主义者对幼儿行为的描述相似的结论。对于这些幼儿来说，他们的具有充分可塑性的人性尚未受到人

类文明的塑造。

怀着对人类本性的关切这样一种态度，人类学家密切关照着有关青春期问题的最新见解。他得知，诸如对权威的反叛、哲学上的困惑、理想主义的萌生，以及内心的冲突和斗争等，在他看来都有赖于社会环境的各种态度，被人们归咎为生理发展的某一阶段的产物。凭着对文化决定论的了解，对人类可塑性的洞悉，他们不能不对上述观点表示怀疑。这些困窘究竟普遍见于整个人类的青少年，还是仅见于美国的青少年？

对于一个怀疑原有的假说、希望提出新的假说的生物学家来说，这是一个能够大显身手的生物实验室。在这里，在他能够严格控制条件下，这位生物学家可以从他所养育的植物或动物成长的第一天起，在整个生命过程中，调节动、植物所接受的光线、空气和养料。保持全部条件，变动某一因素，即可准确地测量该因素的作用与影响。控制实验的方法，是科学的理想方法，通过这一方法所有的假设都能够予以严格的客观检验。

然而，婴儿心理学的研究者只能够部分地再现这种理想的实验条件。他无法控制孩子出生前的环境。孩子出生以后他才能对其予以客观的测量。但是，他能够控制孩子生长的早期环境，控制孩子呱呱坠地之后的最初几日，确定哪些声音、光线、气味和滋味对孩子有所影响。不过，对于研究青春期的人来说则没有这么简单的工作条件。我们所希望测量的并不限于文明对一个处在发育期的年轻人所施以的影响。为了最为严谨地测量这点，我们应该设置各种文明的不同类型，并将众多的处于青春期的孩子置于这些千奇百态的环境之中。我们应该将希望研究的各种效力的影响予以条分缕析。如果我们希望研究

家庭形态的影响，我们就应该创设一系列的文明，这些文明除了在家庭组织上有所不同，在其他方面都十分相似。如果我们发现了我们的青少年在行为上有所不同的话，我们就能够有把握地说，是家庭形态的不同引起了行为上的差异。比如，独生子女比那些生活在人口较多的家庭中的非独生子女在青春期更为困惑，如此，我们可以在一系列不同的可能情境中进行我们的研究。比如，过早或过晚地对性有所了解，过早或过晚地获取性经验，对早熟发展施以压力，对早熟发展予以阻遏，实行性别隔离或从孩提时代起就实行男女同校教育，在两性间实行劳动分工或对两性委以相同的任务，强迫实行宗教选择或者听任年轻人自由选择宗教信仰。我们可以改变某一因素，同时使其他因素保持相对恒定，然后分析我们文化的哪一层面（如果存在的话）造成了处在青春期的青少年们所遭际的困窘。

令人遗憾的是，当我们的研究面临人性问题和某一社会秩序的全部结构时，就无法再去选择上述理想的实验方法。希罗多德曾经设想建立一个试验村，将婴儿与世隔绝，观察记录其结果，这一方法是不可行的。从我们的文明中选择一批能够满足不同要求的儿童予以研究的方法也不足取。这种方法设想选择五百名生活于小家庭中的青少年，再选择五百名生活于大家庭中的青少年，然后观察生活于哪种家庭的青少年在青春期的调适过程中经历的困难最为严重。但是，我们无法获知影响着这些孩子成长的还有哪些因素，我们不知道哪些因素影响着他们对性知识的了解，而他们的居住环境又会对他们青春期的发展有何影响。

那么，哪种方法更适合我们接受呢？我们希望创设一种符合人性的实验，但是我们不是缺乏创造进行这次实验条件的能

力，就是无法在我们的文明中找到这些条件的控制取样。如此，唯一可取的方法只有人类学家的方法，即深入和我们的文明迥然相异的另一文明中去，在世界的其他地方对生活于其他文化条件下的人类予以研究。为了进行这类研究，人类学家选择了十分简拙、原始的民族。他们的社会远没有达到我们社会的复杂程度。在选择爱斯基摩(Eskimo)、澳大利亚(Australian)、南太平洋诸岛(South Sea Islander)、普韦布洛印第安(Pueblo Indian)等地的原始民族为研究对象时，人类学家始终受着这样一种信念的支配，即对一个初级文明的研究更易获得成功。

在欧洲那样的复杂程度较高的文明中或东方那样的发展程度较高的文明中，研究者必须花上数年的努力方能够理解在那里发挥作用的各種社会力量。单单研究法国的家庭就将涉及法国的历史、法律、天主教徒和新教徒对待性和个人关系的态度等一系列初步研究。而一个没有文字记载的原始民族呈现的问题完全没有这般复杂。因此，一个受过训练的研究者能够在数月之内大致掌握某个原始社会的基本结构。

我们同样也不能够选择一个简单的欧洲农业社区或生活在美国南部山区中的与世隔离的白人群体。因为这些人群的生活方式尽管十分简拙，但却基本上秉承了和欧洲与美国文明的复杂地区共同的历史传统。相反，我们应该去选择那些有着数千年历史、但发展道路却和我们大相径庭的原始群体。他们的语言不属于印——欧语系。他们的宗教观性质和我们完全不同。他们的社会组织不仅十分简单而且和我们的组织形式迥然相异。这些对比十分鲜明，足以使那些习惯于我们自己的生活方式的人瞠目结舌、茅塞顿开。这些对比又十分浅见，因而能使

我们迅速把握。从这里出发，我们就有可能深刻地了解某一文明对生活于其中的个体所施以的影响。

正是这样，为了调查这一特殊的问题，我没有去德国或俄国，而是选择了萨摩亚，一个离赤道大约十三个纬度、由棕色皮肤的玻利尼西亚人栖居的南太平洋岛屿。因为我是一名女性，可望能和姑娘们而不是小伙子们结成亲密的关系。又因为女人类学家屈指可数，使我们对原始人的姑娘们的了解远不如对小伙子们的了解，所以我将研究的重点放到了萨摩亚岛的年轻姑娘身上。

但是，进行这种重点研究时，我所做的一切却完全不同于如果我去研究居住在印第安纳州科科莫(Kokomo)地区的年轻姑娘时所做的一切。在那种研究中，我们可以径直地找到问题的症结；我不必把许多时间花费在印第安纳州的语言上，不必关注餐桌的式样或被试者的睡眠习惯，也不必详尽无遗地了解他们是如何学会自己穿衣或使用电话的，同样不必询问在科科莫“良心”这一概念的意思是什么。所有这一切都是美国生活的基本内容，我作为调查者熟悉这一切，你作为读者也同样熟悉这一切。

但是，对于现在这个以原始民族的年轻姑娘为对象的研究来说，事情却完全不是这样了。她们的语言对我来说是非常陌生的。在这种语言里名词能够轻易地成为动词，动词也能简便地成为名词。她们所有的生活习惯都和我们不同。她们习惯于盘着腿席地而坐。要让她们坐在椅子上反倒使她们拘束难受。她们用手从编织成的餐盘中抓食物吃；晚上就睡在地板上。她们的房屋是用木柱子围成的，用棕榈叶扎成圆锥状的屋顶，并用被水浸蚀过的珊瑚碎片铺地。她们的全部物质环境都和我们

不同。村子的四周，椰子树、面包果树和芒果树迎风摇曳。她们从未见过马，除了猪、狗、耗子之外，什么动物都不知道。她们的食物包括芋头、面包果、香蕉、鱼、野鸽子、半熟的猪肉以及地上的野果。正如我们有必要了解这里的物质环境，了解她们的社会环境，这决定了她们对孩子、性和人格的态度。这种社会环境为美国姑娘的社会环境提供了鲜明的对照。

我对萨摩亚社会的姑娘较为关注。我的大部分时间是和她们一起度过的。我尽一切可能对年轻姑娘生活的户进行了深入的研究。我的时间更多的是用于和年轻人的游戏，而不是参加长辈举行的会议。说萨摩亚人的语言、吃他们的食物、赤脚盘腿坐在卵石铺就的地上，我想方设法缩小我和她们之间的距离，以便能够更好地了解那坐落在属于马奴阿(Manua)群岛的塔乌(Taū)岛海岸上的三个小村里的所有姑娘。

经过在萨摩亚的九个月的生活，对那里的姑娘、家庭形态、双亲的地位和财产、姑娘们兄弟姐妹的多寡以及她们已有的性经验，我都有了大致的了解，并搜集了许多详细的资料。这些材料也仅能给人一个简单的脉络，还很难作为研究家庭状况、性关系以及友谊、忠诚、责任感等标准的原始资料，但这里所涉及的问题恰恰是我们西方社会中年轻姑娘所遭际的暴风骤雨般的危机的中心所在。由于在象萨摩亚这样的一个简单一律的文化中，姑娘们生活中的那些不可言喻的部分都十分相似，一位姑娘的生活和另一位姑娘的生活一无二致。我感到尽管我只研究了相互比邻的三个小村里的五十名姑娘，但确实证实了某些普遍性的东西。

在本书的其后各章中，我将描述这些处在青春期的姑娘，她们不久也将跨入青春期的妹妹、弟弟（那里存在着严格的禁

忌，禁止她们与自己的兄弟说话），她们已经度过青春期的姐姐以及她们的双亲的生活。她们的父亲和母亲对待生活的态度决定了她们的态度。通过这些描述，我试图回答那促成了我的萨摩亚之行的问题：即，使我们的青少年骚动不宁的青春期危机究竟归咎于青春期本身的特性，还是归咎于我们西方的文明？在不同的条件下，青春期的到来是否会呈现完全不同的景象？

由于我们对太平洋上这个小岛的简朴生活十分陌生，我理所当然地应该大致描述一下萨摩亚的全部社会生活。这里所选择的萨摩亚人的生活细节都围绕着一个目的，即有利于理解青春期问题。这里，我将努力向读者展现生活在活生生的社会环境之中的萨摩亚姑娘的风貌，描述她们从呱呱坠地到垂暮之年整个一生的生活进程，她们将解决哪些问题，她们解决问题凭借的价值观是什么，以及她们和这个南太平洋上的小岛同生共死所遭际的一切痛苦和欢乐。

我所以作这番描述，为的是不囿于单单阐释青春期这一特殊的论题。我还应该给予读者一些关于那和我们迥然不同、交相辉映的萨摩亚文明的介绍。这是一种我们完全陌生的生活方式，人类的另外一些成员正在以这种方式过着自足与平和的生活。我们知道，我们深奥的观念、高尚的价值观，都奠基于和原始民族的对比之上；没有黑暗的光明、没有丑陋的美丽都将失去它现在展现在我们眼前的一切。与此相似，如果我们欲图鉴别我们的文明，了解我们为自己所创设并努力传给子孙们的较高级的生活模式，我们就必须将我们的文明和其他与我们不同的文明进行比较对照。在欧洲远足的旅行者回到美国，尽管欧洲和美国属于同一文明，都能够敏锐地感到在他的行为举止和

人生观上发生了并不明显的微弱变化。恰恰是这种同一文明模式中的差别，使研究今日欧洲或研究我们自己历史的人提高了鉴别能力。但是，如果我们驻足于印——欧文化的洪流之外，我们对自己文明的鉴别能力就会更进一步地提高。在这个世界的偏僻一隅，在这和曾经使希腊与罗马相继兴衰的历史条件迥然不同的环境下，人类的另一群子孙创造了自己的生活模式。他们的生活和生活如此相异，以致我们根本不能毫无根据地假设，他们曾经获得了和我们相同的答案。每一个原始民族都选择了一整套人类特征，选择了一整套人类价值观，为自己的生活创造了艺术、社会组织和宗教，这一切构成了他们对人类精神历史的独特贡献。

虽然萨摩亚只是这林林总总、形态殊异的文明模式中的一种，但是，由于那些曾经飘洋过海的旅行者总是要比那些坐井观天的人聪明伶俐，因此，对另一形态的文化了解将会提高我们对自己文化予以深入研究、精诚剖析的能力。

此外，因为我们的目的是要解决青春期这一特殊课题，所以我们对另一种生活方式的论述将主要涉及教育问题即涉及这样一种过程——通过这一过程，降生人世但未经教化的婴儿将逐渐成为他或她的社会中完全成熟的人。从最广泛的意义上说，萨摩亚人的教育方法和我们的方法大相径庭，这种方法将使我们获得一次最为深刻的启迪。这种强烈的对比也许能够使我们改变原有的立场，创造一种新颖而又富于生命力的自我意识和自我批评精神，去重新评价、甚而彻底改造我们教育孩子的方法。